



Boletim Mensal



SUZUKA, JANEIRO, 2005

<http://www.city.suzuka.mie.jp/port/index.html>

MATÉRIA PRINCIPAL

VAMOS PENSAR EM COMO PREPARAR O ESPÍRITO PARA A HORA DE SE REFUGIAR! (避難時の心構えについて考えましょう!)

Desta vez vamos continuar a matéria sobre os locais de refúgio que foi iniciada na edição anterior. Vamos começar a pensar em como preparar o espírito para a hora de se refugiar com informações como : formas ou cuidados na hora de se refugiar e o estado dos locais de refúgio depois do terremoto Niigata Chuetsu.

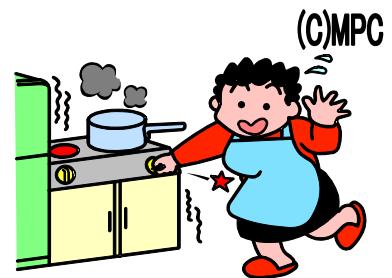
Qual é a melhor maneira de se refugiar ?

Caso a região ou residência apresentar algum perigo, se abrigue temporariamente em locais de refúgio de emergência (salas de reuniões regionais ,etc) ou em espaços para refúgio (praças , parques ,etc ..) , depois de passado o perigo por favor volte para a sua residência . Se a sua residência apresentar alguma dificuldade para o presseguimento com a vida diária , por favor se abrigue em alojamentos para refúgio (centros cívicos , escolas primárias ou secundárias) .

E para se abrigar com segurança ?

*Quando for se abrigar , feche o registro do gás ;
Deixe em casa um recado por escrito informando o local de refúgio e seu estado de saúde ;
Não use carro , vá se abrigar a pé .*

☆ *Para se abrigar com segurança , é muito importante deixar verificado a rota de refúgio da família ou da região . Próximo aos alojamentos para refúgio há placas informativas sobre onde fica o local .*



Como é a vida num local de refúgio ?

Fomos ouvir do responsável pela Divisão de Segurança e Prevenção de Acidentes de Suzuka , que foi ver de perto os locais de refúgio das cidades de Tokamachi e Ojiya que sofreram grandes danos com o terremoto Niigata Chuetsu as verdadeiras circunstâncias dos locais de refúgio e também como preparar o espírito para o caso de precisar se refugiar .

No centro cívico da cidade de Tokamachi , as associações de bairro se dividem em salas e esses representantes , todos os dias realizam a reunião dos encarregados , e passam as informações aos refugiados . É pago marmitta para os refugiados , mas para melhorar um pouco a alimentação diária que é monótona , vi várias pessoas cozinhando o seu próprio misoshiro e a mistura .

Continua

No ginásio esportivo da cidade de Ojiya , no momento de pico chegou a abrigar mais de 3.000 pessoas . Passados 20 dias após o terremoto , aproximadamente 500 pessoas estão levando vida de refugiado . Ainda , comida e banho são fornecidos pelas Forças de Auto - Defesa , a administração dessas instalações é feita por grupos voluntários . Limpeza entre outros são feitos por refugiados ou voluntários . Nesse local de refúgio a administração é feita dando funções a cada pessoa .

Mesmo se você tiver que levar uma vida temporária de privações em um local de refúgio é necessário que tenha em mente que é um refugiado , e que pense no que você seria capaz de fazer para ajudar e se comporte dessa maneira .

Vamos obter as informações sobre calamidades na cidade

Os meios de se conseguir informações sobre calamidades emitidas pela cidade segue logo abaixo . Os meios de conseguir informações sobre calamidades são restrito a algumas regiões , apesar disso , por favor utilize-os .

TV A CABO CANAL 10 No canal 10 da TV a cabo , no canto inferior esquerdo (forma de L) está indicado as informações sobre calamidades dentro da cidade . Por favor utilize as informações sobre calamidades , prevenção de acidentes restritos as regiões .

INFORMAÇÕES SOBRE OS NÍVEIS PLUVIOMÉTRICOS

<http://www.bosai.city.suzuka.mie.jp/> *Pode-se verificar informações meteorológicas , avisos de alerta , avisos de perigo e informações sobre níveis pluviométricos dos bairros de Yamamoto cho , Miyake cho e Nishijo 5 chome na cidade de Suzuka .*

Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Acidentes de Suzuka (Suzuka shi Bosai Anzen ka)

.: 0593-82-9968

bosaianzen@city.suzuka.mie.jp

INFORMATIVO

VAMOS CONVERSAR COM O PREFEITO 「 COMO OS ESTRANGEIROS VIRAM SUZUKA 」!

(市長と話そう 「 外国人から見た鈴鹿 」 !)

Vamos circundar o prefeito e conversar livremente sobre assuntos como : formas de conviver bem com os estrangeiros , a imagem que os estrangeiros tiveram e tem de Suzuka , etc...

DATA : 6 de fevereiro (dom) , das 14h00 às 16h00 .

LOCAL : Guender Free Suzuka (Jefuri Suzuka) , Kambe 2 chome 15-18

NÚMERO DE PARTICIPANTES : 30 pessoas (havendo mais de 30 inscritos será realizado sorteio)

INSCRIÇÕES : Até dia 31 de janeiro (seg.) , por tel , fax ou e-mail com seu nome , endereço e telefone de contato para a Divisão de Consulta Pública .

☆ *Pessoas que precisarem de intérpretes de linguagem de sinais e babás , por favor informem na hora de se inscrever .*

Informações: Divisão de Consulta Pública de Suzuka (Suzuka shi Shimin Taiwa ka)

.: 0593-82-9040

shimintaiwa@city.suzuka.mie.jp

**ESTAMOS A PROCURA DE MORADORES PARA OS CONJUNTOS
HABITACIONAIS MUNICIPAIS !**

(市営住宅の入居者を募集します!)

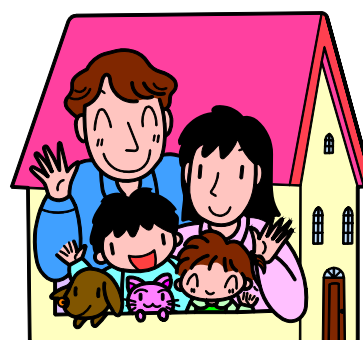
Destinado a pessoas que se enquadrarem em todos os requisitos abaixo :

- ☆ *Viva ou trabalhe em Suzuka ;*
- ☆ *Vá morar junto com parentes (incluindo noivo (a));*
- ☆ *Atualmente estão com dificuldades moradia ;*
- ☆ *Não estão com o imposto municipal em atraso ;*
- ☆ *Recebem menos que o valor exigido para morar num imóvel público .*

Conteúdo

- ◆ **Heights Asahi ga Oka (2 vagas)**
Aluguel : ¥ 16.500 à ¥ 29.400
- ◆ **Sakurajima (3 vagas , que 1 delas é prioritária)**
Aluguel : ¥ 16.100 à ¥ 26.700
- ◆ **Takaoka Yamamori no Sato (1 vaga)**
Aluguel : ¥ 19.500 à ¥ 34.400
- ◆ **Shiokaze no Machi Isoyama (1 vaga)**
Aluguel : ¥ 23.400 à ¥ 38.700

(C)MPC



- *Em caso de haver muita procura pelas vagas , será realizado sorteio .*
- *Esse número de vagas é referente a 1 de dezembro de 2.004 , se até o dia do sorteio abrir mais outro apartamento em condições para habitá-lo , ele também será sorteado.*
- *O valor do aluguel é calculado todos os anos tendo base os rendimentos anual da família.*
- *A previsão de entrada nos apartamentos é para meados de abril .*
- *Famílias de deficientes físico e mental ; famílias só com mãe e filhos , etc ,há apartamentos prioritários para essas famílias . Quando for se inscrever , por favor avisar .*

Inscrição

Do dia 11 de janeiro (ter) à 24 de janeiro (seg) , com excessão dos sábados , domingos e feriados , das 8h30 às 17h00 pegue os formulários para inscrição , anexe os documentos necessários e entregue-os diretamente na Divisão de Habitação .

- ❑ **A entrega dos formulários para a inscrição será feita a partir do dia 11 de janeiro (ter) na Divisão de Habitação .**
- ❑ **Há casos de mudança no número de vagas , conteúdo e condições para a inscrição.**
- ❑ **Os outros conjuntos habitacionais continuam recebendo inscrições só que há lista de espera .**

Informações: Divisão de Habitação de Suzuka (Suzuka shi Jutaku ka) : 0593-82-7616

jutaku@city.suzuka.mie.jp

VAMOS SUBIR NO CARRO SIMULADOR DE TERREMOTOS !

(地震体験車に乗ってみよう !)

O Japão é um país com muitos terremotos . É um tipo de calamidade que não dá para prever quando vai ocorrer , por isso é muito importante se preparar habitualmente . Para que os danos provocados pela catástrofe começada com o terremoto sejam mínimas , é necessário reforçar a resistência da sua residência a terremotos ou mesmo dos muros , mas além disso é necessário que cada pessoa tenha consciência e haja cuidando da sua própria segurança . A palestra desta vez não é só para aprofundar conhecimentos , haverá também o caminhão simulador de terremotos , simulação de extinção de fogo usando extintores com água , simulação de fuga em meio a fumaça na câmara de fumaça , com isso visamos o aumento dos conhecimentos com relação a prevenção de acidentes . Nesse dia estarão presentes tradutores de portugueses .

Não deixem de participar e aproveite e traga a família e os amigos !



Data e horário : 23 de janeiro de 2005 (dom) , das 13h00 às 16h00

Local : Escola Alegria de Saber (Suzuka shi Douhaku 5 chome 23-29)

Informações: Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie (Mie ken Kokusai Kouryu Zaidan)

.: 059-223-5006

mief@mief.or.jp

NÃO ESQUEÇA DE FAZER OS TRÂMITES PARA RECEBER A AJUDA ESPECIAL

PARA A CRIAÇÃO DE CRIANÇAS ! (特別児童扶養手当の手続きをお忘れなく !)

Destinada a : Pessoas que sustentam menores (com menos de 20 anos) portadores de deficiências físicas, mentais ou intelectuais que preencham os seguintes requisitos :

☆ **Menor :** ter endereço no Japão, não estar internado em instituições de amparo às crianças (há exceções), ser portador de um determinado grau de deficiência reconhecido pelo país, e não poder receber pensão pública em decorrência da deficiência

☆ **Pessoa que sustenta :** ter endereço no Japão e renda inferior à renda estipulada pelo país

Valor Mensal da Ajuda (por criança) :

Grau 1 - ¥ 50.900

Grau 2 - ¥ 33.900

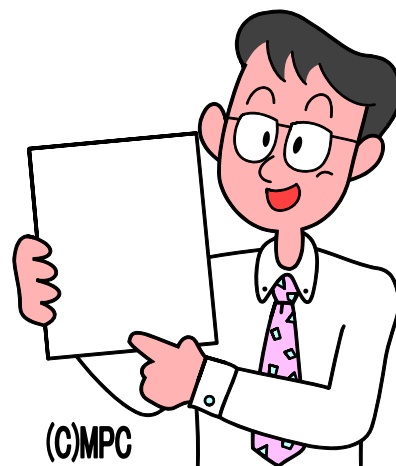
❑ O valor da ajuda depende do grau da deficiência.

❑ Para maiores informações , consulte a Divisão de Assistência Social aos Deficientes .

Informações: Divisão de Assistência Social aos Deficientes de Suzuka (Suzuka shi Shogai Fukushi ka)

.: 0593-82-7626

shogaifukushi@city.suzuka.mie.jp



**SERÃO FEITAS AS ENTREVISTAS DE SELEÇÃO NAS CRECHES E ESCOLAS
MATERNAIS PARA 2.005!** (平成17年度保育所(園)の面接を行います!)

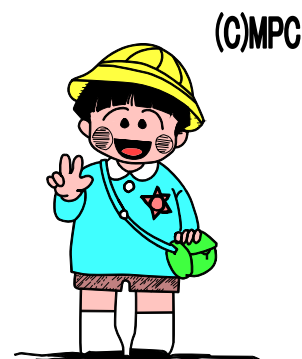
Será feita a entrevista com as crianças que ingressarão pela primeira vez ou mesmo que estão mudando de creche ou escola maternal.

Compareça até a creche ou escola maternal que foi feita a inscrição levando a criança inscrita.

☆ *As pessoas que não puderem comparecer no dia estipulado para entrevista na creche ou escola maternal, deverão comparecer dia 20 de janeiro de 2005 (sex), entre às 9h00 às 15h00 na Divisão de Assistência Infantil (ala oeste da prefeitura, 1º andar).*

O que trazer : ficha de matrícula, carimbo pessoal, caderneta materno-infantil, cópia do comprovante de renda anual de 2004 (GENSEN do ano 16 de Heisei).

☆ *Para as pessoas que ainda não tiveram recebido o comprovante de renda, favor avisar no momento da entrevista.*



DATA	Manhã (9h00 às 11h30)	Tarde (13h30 às 15h30)
5 / jan. (qua)	Fukaizawa Hoikusho	
6 / jan. (qui)	Nishijo Hoikusho	Ichinomiya Hoikusho
7 / jan. (sex)	Shiroko Hoikusho	Shiroko Hoikusho Kusunoki Hoikuen
11 / jan. (ter)	Aikawa Hoikusho Ishiyakushi Hoikuen	Dream House Hoikuen
12 / jan. (qua)	Makita Hoikusho	Dai 2 Ishiyakushi Hoikuen Thomas Boya Hoikuen
13 / jan. (qui)	Kambe Hoikusho	Takaoka Hourin Hoikuen
14 / jan. (sex)	Tamagaki Hoikusho	Misora Hoikuen Hibari Hoikuen
17 / jan. (seg)	Kawano Hoikusho	Sendan Hoikuen Hinode Hoikuen
18 / jan. (ter)	Nagasawa Hoikuen Hourin Hoikuen	Shounai Aoi Tori Hoikuen Nago no Ura Hoikuen
19 / jan. (qua)	Sanjo Hoikusho	Nomachi Hoikuen Tsuzumi ga Ura Hoikuen
20 / jan. (qui)	Shirahato Hoikuen	Kumada Hoikuen Kishida Hoikuen
21 / jan. (sex)	Heart Pier Hoikuen	Akatsuki Hoikuen
24 / jan. (seg)	Aoi Hoikuen	Asahi ga Oka Hoikuen
25 / jan. (ter)	Sarana Hoikuen	Isoyama Hoikuen
28 / jan. (sex)	Entrevistas Adicionais (Divisão de Assistência Infantil)	

Informações: Divisão de Assistência Infantil de Suzuka (Suzuka shi Kosodate Shien ka)

.: 0593-82-7606

kosodateshien@city.suzuka.mie.jp

ESTAMOS A PROCURA DE PESSOAS QUE QUEIRAM SER MONITORES DE E-MAILS (MERUMONI) DA ADMISNISTRAÇÃO MUNICIPAL !

(市政メールモニター (メルモニ) 大募集 !)

Com o objetivo de fazer os cidadãos participarem e serem ouvidos pela administração municipal , esse sistema começou a funcionar no ano de 2.002 .

MERUMONI é o termo usado para definir todos os cidadãos monitores com mais de 16 anos que se cadastraram para responder enquetes , adivinhações , etc , patrocinadas pela prefeitura . Aproximadamente 3.000 pessoas estão cadastradas .

Cadastro

É possível fazer o cadastro na home page do MERUMONI através do celular e computador . Atenção pois a mesma pessoa fazendo o cadastro mais de uma vez , ele será automaticamente invalidado .

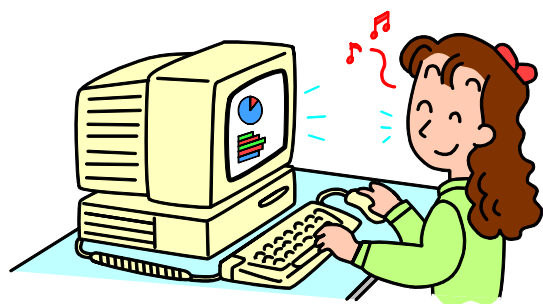
Computador

<http://www.merumoni.city.suzuka.mie.jp/>

Celular

<http://www.merumoni.city.suzuka.mie.jp/>

Assim que terminar os trâmites do cadastro , logo após aprovado pela prefeitura , será enviado um e-mail de confirmação de cadastro para o endereço de e-mail registrado . Atenção ! Caso o endereço de e-mail estiver errado ou estiver programado para não receber certos e-mails você poderá não recebê-lo . Se passados mais de 3 dias depois de feito o cadastro (com excessão de sábados , domingos e feriados) e você não receber o e-mail de confirmação de cadastro , por favor entre em contato .



Conteúdo

Adivinhações e enquetes com relação a administração municipal

Enviaremos por e-mail adivinhações e enquetes com relação a administração municipal . Respondendo , você acumula pontos . Assim que o prazo para responder acabar , é apurado as respostas e o resultado é publicado na home page .

500 pontos vale cupom para comprar livros

Todos os anos , de janeiro a dezembro , os pontos acumulados no período são contados , e cada 500 pontos são trocados por cupons para comprar livros no valor de ¥ 500 . Esses cupons são entregues durante a reunião MERUMONI OFF , que acontece todos os anos em janeiro .

E-mails de segurança e tranquilidade para as crianças

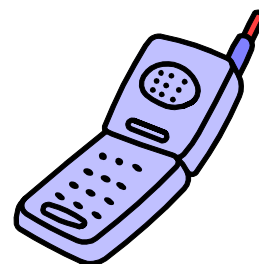
Para assegurar a segurança das crianças existem muitos cidadãos que fazem parte da rede de Prevenção de Crimes (Bohan Network) , que assim que perceberem algum perigo para as crianças enviam e-mails passando informações .

Exemplo de E-mail enviado

E-mail de prevenção de crimes dos MERUMONI n.4 (enviado dia 15 de outubro de 2.004)

- **Conteúdo da ocorrência :** Houve um caso de violência contra uma estudante do curso primário . O suspeito estava de bicicleta e ao passar ao lado da vítima a esmurrou no rosto .
- **Vítima :** estudante do curso primário (menina)
- **Data e horário :** 14 de outubro (qui) , aproximadamente às 16 horas
- **Local :** Na rua , nas proximidades de Douhaku 5 chome número 8 .
- **Informações do suspeito :** homem , com idade entre 17 e 18 anos , usando óculos ,

- anel, camiseta branca com camiseta regata por cima .
- ◆ **A Polícia de Suzuka , PTA (Associação de Pais e Mestres) , Educadores e a Secretaria da Educação** estão reforçando a vigilância , pedimos também a colaboração de todos os moradores para que previnam casos de violência como este .
Informações cedidas por : **Divisão de Segurança Diária da Polícia de Suzuka – 0593-80-0110 ; Divisão de Supervisão de Jovens da Secretaria da Comissão de Educação – 0593-82-9055**



☞ **E-mail de informação de calamidades (só para interessados)**

Do Centro de operações contra calamidades da cidade são enviados e-mails com informações do que acontece na cidade como : índice pluviométrico , situação das instalações dos locais de refúgio , informações escolares , situação das ruas , etc , enfim informações relacionadas com calamidades .

Quantidade de e-mails enviados : 51 (de janeiro a dezembro de 2004)

Informações: Divisão de Secretariado e Relações Públicas de Suzuka (Suzuka shi HishoKoho ka)
.: 0593-82-9036 <http://www.merumoni.city.suzuka.mie.jp>
merumoni@city.suzuka.mie.jp

ESTAMOS PROCURANDO ESTRANGEIROS INTERESSADOS EM PARTICIPAR DO CONCURSO DE ORATÓRIA EM JAPONÊS ! (外国人のための日本語スピーチコンテスト参加者募集 !)

Vocês estrangeiros que vivem em Suzuka ou região , não gostariam de participar do concurso de oratória em japonês ?

Estamos preparando prêmio para o melhor candidato , entre outros vários tipos de premiações .

Data e horário : dia 23 de janeiro de 2005 (dom) , das 13h00 às 16h00

Local : Salão do Jefuri Suzuka

Destinado a : alunos a partir do curso primário a adultos

Condição : máximo de 10 anos de permanência no Japão .

Tema : livre – (exemplo : “meu sonho” , “amigos” , “família” , “fato que me emocionou” , etc .)

Tempo de apresentação : de 3 a 5 minutos .

Número de participantes : 15 pessoas

Prazo de inscrição : as inscrições se encerrarão assim que o número de participantes for atingido

Taxa de participação : gratuita

Inscrições : Inscreva-se preenchendo o formulário próprio que se encontra na Associação de Amizade Internacional de Suzuka .



Informações: Associação de Amizade Internacional de Suzuka (Suzuka Kokusai Koryu Kyokai)
.: 0593-83-0724 sifa@mecha.ne.jp

**INFORMATIVO SOBRE CURSOS DE JAPONÊS NA CIDADE DE SUZUKA
NÃO QUER APRENDER JAPONÊS DE UMA FORMA DIVERTIDA ?**

(鈴鹿市日本語教室案内 ... 楽しく日本語を学んでませんか! ...)

Nome do curso	Data	Local	Contato
AIUEO	8,15,22 e 27 de janeiro (sab.) das 18h00 às 19h30 .	Centro Social de Kawano (Kouda cho)	Tagami:0593-71-1627 <i>Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa</i>
Curso de japonês Sakurajima	12, 19 e 26 de janeiro (qua) das 19h30 às 21h00	Sala de Reuniões do Conj. Habitacional Provincial Sakurajima	Toma:0593-84-2649 (após às 19h00) <i>Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa</i>
S.O.S NIHONGO	9, 16, 23 e 30 de janeiro (dom) das 15h00 às 17h00	Sala de Reuniões do Lado Norte de Tomiya	Shibakura Akira: 0593-84-5246
Associação de Amizade Internacional de Suzuka	No período de janeiro a março, haverá uma pausa nas aulas de japonês	Associação de Amizade Internacional de Suzuka	Secretaria geral: 0593-83-0724

- * *Inscriva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.*
- * *A taxa é de : ¥ 250 por aula (com exceção das aulas da classe "SOS Nihongo", que são gratuitas) A taxa do material didático é cobrada à parte.*



*Muita saúde , paz , amor e prosperidade
nesse novo ano que começa .*

Feliz Ano Novo !!



Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701

Edição : Divisão do Secretariado e Relações Públicas Tel. : 0593-82-9036

Nos ajude a melhorar cada vez mais o Boletim Mensal de Suzuka , participe enviando sugestões e comentários , por e-mail, carta ou telefone .

(E-mail : his yokoho@city.suzuka.mie.jp)

Jogue este folheto como lixo de recursos naturais (assim como as revistas)